

平成 26 年 7 月 9 日

連 絡 先
三重県総合文化センター 三重県文化会館 事業推進グループ (担当者) 山之内健／小林由梨佳 (電 話) 059-233-1100 (FAX) 059-233-1106 (E-mail) yamanouchi@center-mie.or.jp (山之内) kobayashi@center-mie.or.jp (小林)

フランス人演出家 ディディエ・ガラス による

大人も子どもも楽しめる舞台作品「ことばのはじまり」

このたび三重県文化会館にて、フランス人演出家 ディディエ・ガラスと日本人俳優・ダンサーによるノンバーバル・パフォーマンス作品を上演いたします。また、7 月には関連公演と関連ワークショップを予定しています。

○企画概要

アールスペース無門館＋アトリエ劇研 30 周年記念公演

NPO 劇研プロデュース

「ことばのはじまり」

作・演出 ディディエ・ガラス

出演：森川和弘・坂口修一・小島功義・松尾恵美・きたまり

音楽・演奏：野村誠 やぶくみこ

演出アシスタント：中筋朋 照明：吉本有輝子 舞台監督：浜村修司 宣伝美術：永尾美久

【内容】5 人の俳優・ダンサーと、生演奏が織りなす、不思議で深くて笑える舞台作品です。

シンプルな舞台装置上で言葉を探求する人間の姿を描き出します。

【日時】平成 26 年 9 月 14 日（日曜日）・15 日（月曜日・祝日）両日 14 時開演

※13 時 15 分受付開始（開場 13 時 30 分）

【場所】三重県総合文化センター 三重県文化会館 小ホール（三重県津市一身田上津部田 1234）

【料金】全席自由 一般前売 2,500 円（当日 2,800 円）

学生 1,800 円 こども（中学生以下）1,000 円

※学生、こどもは前売・当日とも同額

【チケット】発売日：平成 26 年 7 月 15 日（火曜日）予約受付・チケット発売開始

◎特設ウェブサイト <http://gekken.net/kotobanohajimari/> ※7 月 15 日頃稼働予定

◎三重県文化会館チケットカウンター

TEL：059-233-1122

営業時間：10 時～19 時〔休館：月曜日（月曜祝日の場合は翌平日）〕

◎三重県文化会館エムズネット <http://www3.center-mie.or.jp/tickets/>

主催：NPO 劇研・三重県文化会館〔指定管理者：（公財）三重県文化振興事業団〕

共催：レディオキューブ FM 三重

○関連ワークショップ

【内容】

本公演の演出家であるディディエ・ガラスによる子どものための即興演技のワークショップです。他者に対する自分の位置を再認識することに始まり、喜びや悲しみ、恐れといったあらゆる感情を身体や声を使って表現することを体験します。

【日時】平成 26 年 7 月 27 日（日曜日） 11 時から 13 時まで

【場所】三重県総合文化センター 三重県文化会館 第 2 リハーサル室
（三重県津市一身田上津部田 1234）

【対象】小学校 3 年生から 6 年生まで（三重県子ども N P O サポートセンター所属児童のみ）

【人数】15 名程度

○関連公演

ディディエ・ガラス 来日公演

「アルルカン、天狗に出会う」

作・演出 ディディエ・ガラス

【内容】

仮面を使った 1 人芝居。2010 年、2012 年、京都・東京を始め国内 7 都市で上演され、各地で絶賛されたディディエ・ガラスのソロパフォーマンスの再演公演。アルルカンとは、西洋の古典劇に登場する道化師のキャラクターです。仮面を付けてアルルカンを演じる俳優と、アルルカンのキャラクターがシンクロする、笑えて、楽しくて、そしてちょっぴりせつない不思議なお話です。（日本語上演・一部日本語字幕）

【日時】平成 26 年 7 月 25 日（金曜日）19 時 30 分開演

7 月 26 日（土曜日）15 時開演

※受付開始および開場は開演の 30 分前

※上演時間 60 分

【場所】津あけぼの座（三重県津市上浜町 3 丁目 51）

【料金】一般：2,500 円（前売・当日共） U-22（22 歳以下）：1,000 円（前売のみ）

主催：N P O 劇研

共催：特定非営利活動法人パフォーミングアーツネットワークみえ・津あけぼの座

ディディエ・ガラス プロフィール

フランス国立演劇高等学校（コンセルバトワール）に 1985 年に入学。クロード・レジやベルナルド・ダール、マリオ・ゴンザレスのもとで訓練を積む。1998 年には京都にある「ヴィラ九条山」のレジデンスを得て（フランス芸術実践協会の支援）、金剛流能楽師・宇高道成氏のもとで、能楽の修行を積む。狂言、京劇（中国）とのコラボレーション作品（作・演出・出演）『モンキービジネス』が 2000 年アヴィニョン国際演劇祭（フランス）で上演され、世界各地をツアーする。ポルトガルのアルマダフェスティバルでは大賞に輝く。2010 年のアヴィニョン国際演劇祭では、製作フリストフ・フートゥエによるイヨネスコの『二人で狂う』にバレリー・ドルヴィユと出演。2010 年 1 月からはブルターニュ国立劇場（レンヌ）のアソシエートアーティストを務めた。



過去公演写真 photo by Christian Berthelot

添付資料：「ことばのはじまり」公演チラシ

「アルルカン、天狗に出会う」公演チラシ

【お問い合わせ】

三重県文化会館 事業推進グループ

山之内健／小林由梨佳

T E L : 059-233-1100 F A X : 059-233-1106

おとなも子どもも楽しめるノバ

アールスペース無門館+アトリエ劇研 30周年記念公演

NPO 劇研 プロデュース

ことばのはじまり



..... KOTOBA NO HAJIMARI TOUR 2014

京都公演

9/4(木)~8(月)

アトリエ劇研

三重公演

9/14(日)~15(月・祝)

三重県文化会館

鳥取公演

9/20(土)~21(日)

鳥の劇場

×5人の俳優・ダンサー×生演奏

空っぽの空間がカラフルな夢の世界に！
5人の俳優・ダンサーと、生演奏が織りなす、
不思議で深くて笑える舞台作品。

人のつながりや社会、
そして「フクシマ」の問題までを
洗練されたセンスで描き出す。

ディディエ・ガラス 新作 演出作品

ことばの はじまり

作・演出 | ディディエ・ガラス

出演 | 森川和弘 坂口修一 小島功義 松尾恵美 きたまり

音楽・演奏 | 野村誠 やぶくみこ

演出アシスタント：中筋朋／照明：吉本有輝子／舞台監督：浜村修司／宣伝美術：永尾美久

主催：NPO 劇研・三重県文化会館 [指定管理者 (公財) 三重県文化振興事業団]／共催：レディオキューブFM三重

ディディエ・ガラス Didier Galas (フランス)

フランス国立演劇高等学校 (コンセルバトワール) に1985年に入学。クロード・レジヤベルナルド・ダール、マリオ・ゴンザレスのもとで訓練を積む。1998年には京都にある「ヴィラ九条山」のレジデンスを得て (フランス芸術実践協会の支援)、金剛流能楽師・宇高道成氏のもとで、能楽の修行を積む。狂言、京劇 (中国) とのコラボレーション作品 (作・演出・出演) 『モンキービジネス』が2000年アヴィニョン国際演劇祭 (フランス) で上演され、世界各地をツアーする。ポルトガルのアルマダフェスティバルでは大賞に輝く。2010年のアヴィニョン国際演劇祭では、製作フリストフ・フォートウエによるイヨネスコの『二人で狂う』にバレリー・ドルヴィユと出演。2010年1月からはフルターニュ国立劇場 (レンヌ) のアソシエートアーティストを務めた。



photo by Christian Berthelot

KOTOBA NO HAJIMARI TOUR 2014

◎京都公演 (アートスペース無門館+アトリエ劇研30周年記念公演) 9月4日～8日◎アトリエ劇研

◎鳥取公演 (第7回鳥の演劇祭参加作品) 9月20日・21日◎鳥の劇場

に
ち
じ

2014年9月

14日 (日) 14:00 開演

15日 (月・祝) 14:00 開演

*受付開始は開演の45分前・開場は開演の30分前

と
こ
ろ

三重県総合文化センター

三重県文化会館小ホール

料
金

一般：2,500円 (当日は2,800円)

学生：1,800円 (前売・当日共)

こども (中学生以下)：1,000円 (前売・当日共)

*こども料金にて未就学児童も観劇可能
(保護者のひざ上の場合は無料です。ただし他のお客様の迷惑になる場合は、入場をお断りする事がございます。)

チ
ケ
ッ
ト

【お取り扱い】

◎特設ウェブサイト

<http://gekken.net/kotobanohajimari/>

◎三重県文化会館チケットカウンター

電話：059-233-1122

営業時間：10時～19時

休館：月曜 (月曜祝日の場合は翌平日)

*店頭または電話でお買い求めいただけます。

◎三重県文化会館エムズネット

<http://www3.center-mie.or.jp/tickets/>

【発売日】

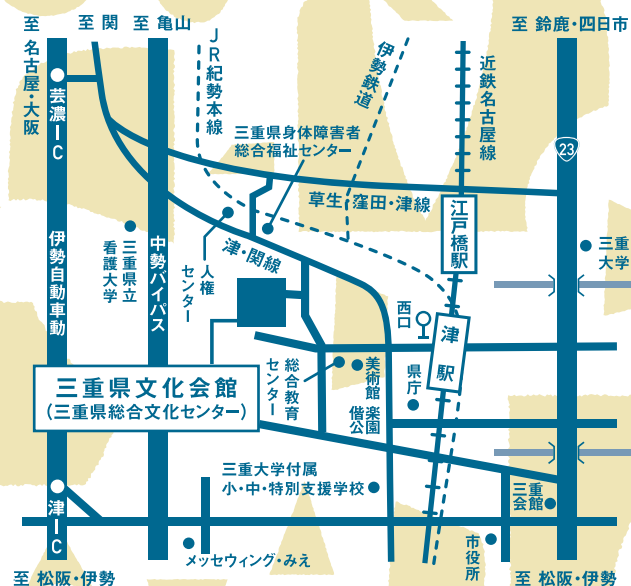
7月15日 (火) 予約受付・チケット発売開始！

お
問
い
合
せ

三重県文化会館チケットカウンター

〒514-0061 三重県津市一身田上津部田1234

電話：059-233-1122



◎電車をご利用の場合

近鉄名古屋線・JR紀勢本線・伊勢鉄道「津駅」下車、西口より徒歩約25分。
または近鉄名古屋線「江戸橋駅」から西へ向かい約20分。

*名古屋から約1時間・大阪から約1時間40分

◎バスをご利用の場合

津駅西口から約5分 (三重交通路線バス)

◎お車でお越しの場合

伊勢自動車道「芸濃IC」から約15分／伊勢自動車道「津IC」から約10分



ディディエ・ガラス 来日公演

アルルカン、

天狗に出会う

2014

Harlequin/Tengu



Didier Garais



—
K
Y
O
T
O
—

綾部公演_綾部吉水内特設ステージ

7月20日(日)15:00 開演 7月21日(月・祝)15:00 開演

主催 奥上林地区活性化実行委員会 / NPO 劇研

共催 お宿 綾部吉水



—
M
I
E
—

三重公演_津あけぼの座

7月25日(金)19:30 開演 7月26日(土)15:00 開演

主催 NPO 劇研

共催 特定非営利活動法人パフォーミングアーツネットワーク
みえ・津あけぼの座



フランス国立演劇高等学校 (コンセルバトワール) に1985年に入學。クロード・レジヤベルナルド・ダール、マリオ・ゴンザレスのもとで訓練を積む。1998年には京都にある「ウィラ九条山」のレジデンスを得て (フランス芸術実践協会の支援)、金剛流能楽師・宇高道成氏のもとで、能楽の修行を積む。狂言、京劇 (中国) とのコラボレーション作品 (作・演出・出演) 『モンキービジネス』が2000年アヴィニョン国際演劇祭 (フランス) で上演され、世界各地をツアーする。ポルトガルのアルマダフェスティバルでは大賞に輝く。2010年のアヴィニョン国際演劇祭では、製作フリストフ・フォートウエによるイヨネスコの『二人で狂う』にバレリー・ドルヴィユと出演。2010年1月からはブルターニュ国立劇場 (レンヌ) のアソシエートアーティストを務めた。

仮面を使った一人芝居。

2010年、2012年、京都・東京を始め国内7都市で上演され、各地で絶賛されたディディエ・ガラスによるソロパフォーマンスの再演公演。

アルルカン、西洋の古典劇に登場する道化師のキャラクター。

仮面を付けてアルルカンを演じる俳優と、アルルカンのキャラクターがシンクロする、笑えて、楽しくて、そしてちょっと不思議なお話です。

(日本語上演、一部日本語字幕)

※2010年に京都 (アトリエ劇研 / 第7回アトリエ劇研演劇祭)、東京 (狹間会能楽堂)、静岡 (SPAC / Shizuoka 春の芸術祭) で上演され、好評を得る。その後2012年に、京都 (アトリエ劇研)、横浜 (ST スポット)、広島 (東区民文化センター)、東京 (アトリエセンティオ)、福岡 (ぼんブラザホール)、鳥取 (鳥の劇場しかの心) の各地で再演され、今回が3回目の来日公演となる。

ディディエ・ガラス 来日公演

アルルカン、

天狗に会う

作・演出=ディディエ・ガラス

台本執筆協力・翻訳=大浦康介

仮面制作=Erhard stiefel / 衣装=Moloko and Jean-François Guilon

照明デザイン=Jérémie Papin / 舞台監督・オペレーター=川島玲子 (Gekken staff room)

アシスタント=山本容子 / 宣伝美術=永尾美久 / 制作=杉山準 / 製作=NPO 劇研

津あけぼの座

7月25日 (金) 19:30 開演

7月26日 (土) 15:00 開演

※受付開始、および開場は開演の30分前
※上演時間 60分

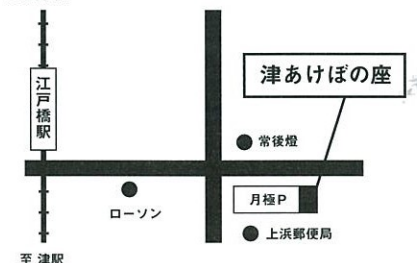
一般: 2,500円 (前売・当日共)

U-22 (22歳以下): 1,000円 (要年齢が分かるもの)

主催 NPO 劇研

共催 特定非営利活動法人パフォーミングアーツネットワーク
ワークみえ・津あけぼの座

至 白子駅



至 津駅

〒514-0008 三重県津市上浜町3丁目51

TEL: 059-222-1101

http://akebonoza.net

※お車で越しの場合

国道23号線「江戸橋北詰」または「上浜町三」交差点から「上浜郵便局」を目指してください。

※なお、津あけぼの座に駐車場はございません。

◎電車をご利用の場合
近鉄名古屋線「江戸橋駅」下車、徒歩3分

◎バスをご利用の場合
三重交通「上浜町」バス停より徒歩5分

綾部吉水内特設ステージ

7月20日 (日) 15:00 開演

7月21日 (月・祝) 15:00 開演

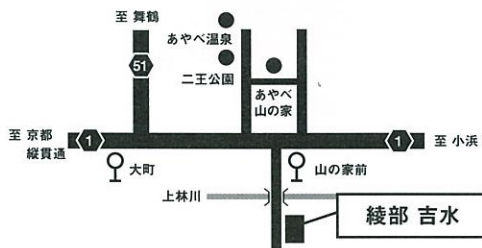
※受付開始、および開場は開演の30分前
※上演時間 60分

一般: 2,500円 (前売・当日共)

学生: 2,000円 (要学生証)

主催 奥上林地区活性化実行委員会 / NPO 劇研

共催 お宿 綾部吉水



〒623-1131 京都府綾部市陸寄フケ10

TEL: 0773-21-4777

http://yoshimizu.com

◎お車で越しの場合

舞鶴若狹自動車道「綾部インター」から約20km
京都縦貫道「丹波インター」から約55分

※お車で越しの方は「山の駅前」バス停にて駐車場をご案内します。

◎電車・バスをご利用の場合
JR山陰本線・舞鶴線「綾部駅」下車、南口よりあやバス上林線13時55分発の便に乗り、「山の駅前」バス停下車、徒歩12分

※公共交通機関でお越しの場合は、本数が非常に限られていますので、web等で乗車場所等をよくご確認ください。

TICKET 予約開始日: 6月10日 (火)

チケット受付 [各会場共通]

NPO 劇研

電話・075-791-1235

fax・075-791-1966

e-mail・info@gekken.net

web・http://gekken.net/didier_tengu/

上記の電話、ファックス、メール、ウェブ (チケット予約ページ) にてチケットの枚数・種類・来場日時・氏名 (全員分) ・連絡のつくお電話番号をご連絡ください。
※ファックス、メールでお申し込みの場合は、件名に「アルルカン天狗予約」とご記入ください。

|||||||||||||||| 綾部公演・特別チケット ||| Come here! |||

宿泊付きチケット

上演会場でもある、茅葺きの旅館「綾部吉水」の宿泊付きプラン。観劇に加え、出演者との交流や、綾部市奥上林の自然や文化を満喫できるお得な内容です。

内容: 観劇+宿泊 (相部屋・2食付) + 終演後の打ち上げ参加
料金: 一人 12,500円
人数: 各回につき男女それぞれ5名 (先着順・連泊はできません)

[お申し込み]

件名に「宿泊申込」とご記入の上、上記のファックスもしくはメールにて宿泊日時・宿泊者氏名 (全員分) ・連絡のつくお電話番号をご連絡ください。お申し込み後1日経っても返事が無い場合は、075-791-1966 (NPO 劇研) までお問合せ下さい。

地元こどもチケット

綾部公演に限り、上林地区にお住まいの小中学生およびその保護者のみなさまをご招待します。

[お申し込み]

上記の電話、ファックス、メールにて来場日時・保護者氏名・お子様氏名・連絡のつくお電話番号をご連絡ください。
※ファックス・メールでお申し込みの場合は、件名に「綾部公演招待希望」とご記入ください。